

# E18 - COUNTDOWN TO TOKYO'S ANNIHILATION”

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*Be strong, jump on, become the wind*

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[00:18]** ---

*Pass the orbit beyond the sky*

**[00:18]** ---

*oozora kidou wo koero*

**[00:35]** ---

*Can't hold back this rushing speed*

**[00:35]** ---

*osaekirenai maenomeri na speed*

**[00:41]** ---

*A familiar town turns into a diorama*

**[00:41]** ---

*minareta machi ga diorama ni naru*

**[00:46]** ---

*Burst through the unclear skies*

**[00:46]** ---

*futoumei na sora tsukinukerunda*

**[00:51]** ---

*Blow away your worries and discontent*

**[00:51]** ---

*nayami toka fuman toka futtobashite*

**[00:56]** ---

*Who needs a journey that's by the book*

**[00:56]** ---

*manual doori no tabi nanka irane*

**[01:01]** ---

*Even if you're lost or trembling,*

*Raise the altitude*

**[01:01]** ---

*mayottemo furuetemo koudo agete*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*Show off, mess up, stand back up*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*ikigatte shikujitte tachiagatte*

**[01:12]** ---

*The unknown horizon I watch with you*

**[01:12]** ---

*kimi to mitsumeru michi naru chiheisen*

**[01:17]** ---

*Now, be strong, jump on, become the wind*

**[01:17]** ---

*saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[01:22]** ---

*Use the sun*

*That lights tomorrow as a guide*

**[01:22]** ---

*asu wo terasu taiyou*

*mejirushi ni shitesa*

**[01:28]** ---

*Fly off to the Glorious World of freedom*

**[01:28]** ---

*tonde ike jiyuu na Glorious World*

**[01:37]** ---

*Eyesmon, who created a fake Tokyo*

*in the Digital World,*

**[01:43]** ---

*evolved into Ultimate Digimon Orochimon.*

**[01:49]** ---

*The Chosen Ones worked together*

*and defeated Orochimon.*

**[01:59]** ---

*But suddenly, a mysterious countdown*

*began in both the real and fake Tokyo.*

**[02:23]** ---

*What's this countdown?*

**[02:30]** ---

*What's going on now?!*

**[02:33]** ---

*It's on all the phones! Why?*

**[02:41]** ---

**COUNTDOWN TO TOKYO'S ANNIHILATION**

**[02:45]** ---

Power's returning to our world.

**[02:50]** ---

But...

**[02:51]** ---

what's this countdown?

**[02:57]** ---

I've got a bad feeling...

**[02:59]** ---

Yeah.

**[03:04]** ---

What is it?

**[03:09]** ---

There's still something left?!

**[03:12]** ---

Taichi...

**[03:14]** ---

Yeah.

**[03:15]** ---

Everyone, stay alert!

**[03:22]** ---

What's going on?!

**[03:29]** ---

The same phenomenon is happening!

**[03:31]** ---

What?!

**[03:33]** ---

A phenomenon similar to that spark...

**[03:35]** ---

is occurring in the real Tokyo too!

**[03:48]** ---

Taichi!

**[03:54]** ---

Orochimon?

**[03:56]** ---

Orochimon was alive?!

**[04:06]** ---

Oh, no!

**[04:07]** ---

There's massive amounts of energy flowing  
from the real world into this world!

**[04:29]** ---

What on earth is going on?

**[04:31]** ---

That's hot!

**[04:33]** ---

My phone's getting hot!

**[04:35]** ---

O-Ow!

**[05:06]** ---

NIDHOGGMON

**[05:24]** ---

U-Unreadable...

**[05:28]** ---

*I, Nidhoggmon,*

**[05:31]** ---

*a Mega Digimon*

*that surpasses the Ultimate Digimon.*

**[05:37]** ---

Mega... Digimon?

**[05:40]** ---

An existence that evolved further  
than an Ultimate Digimon...

**[05:45]** ---

a Mega Digimon!

**[06:09]** ---

Yamato...

**[06:25]** ---

It feels kind of hot!

**[06:27]** ---

That Digimon...

**[06:29]** ---

As the countdown continues, that Digimon  
gets more energy and becomes hotter!

**[06:34]** ---

All Network Energy that has been activated  
by Tokyo's disaster up to now

**[06:38]** ---

is being charged into that Digimon!

**[06:43]** ---

A-And that means what?

**[06:48]** ---

That Digimon's existence itself...

**[06:50]** ---

is linked to our world.

**[06:53]** ---

Linked?!

**[06:55]** ---

Which means...

**[06:57]** ---

*When the countdown reaches zero...*

**[07:00]** ---

*that Digimon's energy  
will be released all at once.*

**[07:04]** ---

*And I suspect  
that Tokyo will be annihilated!*

**[07:10]** ---

Yamato!

**[07:12]** ---

Agumon.

**[07:13]** ---

Yeah, let's put an end to this!

**[07:17]** ---

Agumon!

**[07:19]** ---

I'm okay, Taichi.

**[07:24]** ---

We have to do this!

**[08:05]** ---

Hikari! Hikari!

**[08:35]** ---

I-Is everyone alive?

**[08:38]** ---

Yes, somehow...

**[08:42]** ---

The countdown has...

**[08:44]** ---

two minutes left.

**[08:46]** ---

Koshiro-san...

**[09:00]** ---

We have to... stop all this!

**[09:02]** ---

Let's do it, Taichi!

**[09:05]** ---

We have to protect everyone!

**[09:07]** ---

Yeah, with our hands!

**[09:13]** ---

Let's go!

**[09:15]** ---

Yeah!

**[09:16]** ---

Gabumon!

**[09:19]** ---

Agumon!

**[09:22]** ---

Taichi!

**[09:25]** ---

Yamato!

**[09:31]** ---

Agumon Evolution!

**[09:35]** ---

Gabumon Evolution!

**[09:41]** ---

Greymon!

**[09:44]** ---

Garurumon!

**[10:02]** ---

Fox Fire!

**[10:05]** ---

Mega Flame!

**[11:32]** ---

That's...

**[11:42]** ---

Omegamon!

**[12:01]** ---

Omegamon...

**[12:04]** ---

That's the Digimon who protected Tokyo  
from the missile!

**[12:08]** ---

What?!

**[12:15]** ---

One minute left in the countdown!

**[12:36]** ---

Nidhoggmon's  
absorbed energy level is growing!

**[12:41]** ---

It's an enormous amount!

**[13:09]** ---

Forty seconds left!

**[13:11]** ---

Taichi... Yamato...

**[14:05]** ---

Yes!

**[14:07]** ---

But...

**[14:09]** ---

Nidhoggmon's absorbed energy level  
has increased further.

**[14:19]** ---

At this rate...

**[14:47]** ---

Is Nidhoggmon trying to release  
a tremendous amount of energy?!

**[14:51]** ---

Say what?!

**[16:32]** ---

It stopped?

**[16:41]** ---

The countdown stopped.

**[16:43]** ---

My phone's not hot anymore.

**[16:45]** ---

What in the world was that?

**[16:55]** ---

Hikari! Hikari!

**[17:00]** ---

Hikari!

**[17:01]** ---

Mom.

**[17:02]** ---

I'm so glad!

**[17:21]** ---

Yeah...

**[17:24]** ---

Mom, Taichi's okay.

**[17:27]** ---

What?

**[17:29]** ---

I can tell.

**[17:37]** ---

Looks like Tokyo's countdown also stopped!

**[17:42]** ---

Hooray!

**[17:44]** ---

Oh, thank goodness!

**[17:51]** ---

By the way, who is this Omegamon?

**[18:34]** ---

Huh?!

**[18:36]** ---

This is...

**[18:38]** ---

What's wrong?

**[18:39]** ---

The countdown is at...

**[18:44]** ---

*Zero!*

**[18:57]** ---

Piyomon!

**[18:58]** ---

Sora!

**[19:00]** ---

Gomamon!

**[19:01]** ---

Palmon!

**[19:06]** ---

Tentomon!

**[19:12]** ---

You guys!

**[19:41]** ---

What happened?

**[19:46]** ---

Everybody's all gone...

**[19:47]** ---

Agumon!

**[19:49]** ---

You okay?

**[19:51]** ---

Yamato! Gabumon!

**[19:54]** ---

When the fake Tokyo was disappearing,

**[19:56]** ---

I felt a strange presence.

**[19:59]** ---

A strange presence?

**[20:04]** ---

Now what?

**[20:11]** ---

The human world is our feed.

**[20:15]** ---

The fabricated city  
may have turned to ashes,

**[20:18]** ---

but this connection  
is an inalterable fate.

**[20:23]** ---

Was it you?!

**[20:25]** ---

The one behind this fabricated Tokyo?!

**[20:28]** ---

And our world's disaster?!

**[20:31]** ---

Light exists only to be swallowed  
by darkness.

**[20:35]** ---

Resistance equals death.

**[20:37]** ---

Answer me!

**[20:38]** ---

Where's the Holy Digimon?!

**[21:03]** ---

We'll meet again when we reach our goal.

**[21:09]** ---

At this rate, something will probably  
happen again in our world.

**[21:14]** ---

Yeah. We gotta find everyone first.

**[21:41]** ---

*Why do these held hands*

**[21:41]** ---

*naze ima kono te to te nigitte*

**[21:45]** ---

*And the warmth exchanged*

**[21:45]** ---

*tashikameta taion wo*

**[21:48]** ---

*Make me reminisce now*

**[21:48]** ---

*natsukashiku omou noka*

**[21:52]** ---

*Why an abyss dancing with endless rain*

**[21:52]** ---

*naze samidare no susabu shinen*

**[21:56]** ---

*The gaze of that smile*

**[21:56]** ---

*hohoenda sono shisen ni*

**[21:58]** ---

*Makes me want to cry*

**[21:58]** ---

*nakitaku naru*

**[22:00]** ---

*So call me with that voice*

**[22:00]** ---

*sono koe de boku wo yonde kure*

**[22:03]** ---

*This weakness I cannot tell others*

**[22:03]** ---

*dare ni ienu kono yowasa ga*

**[22:05]** ---

*I realize is my pillar to stand firm*

**[22:05]** ---

*tsuyoku tatsu tame no jiku dato omoishiru*

**[22:08]** ---

*Difference is what makes me adore you*

**[22:08]** ---

*chigau kara itooshiku naru*

**[22:10]** ---

*I just want to understand you and me*

**[22:10]** ---

*tada wakaritai kimi to boku wo*

**[22:13]** ---

*Scars grow the more we live*

**[22:13]** ---

*ikiru hodo kizu ga fuete iku*

**[22:15]** ---

*sore demo sagashiteiru bokura no wake wo*

**[22:15]** ---

*But still we seek the reasons for us*

**[22:19]** ---

*kasanete wa utsukushiku naru*

**[22:19]** ---

*Overlaying them makes us beautiful*

**[22:21]** ---

*ima wakaritai sakebi dashitai*

**[22:21]** ---

*I want to know now, I want to cry out*

**[22:31]** ---

*The Digimon Encyclopedia!*

**[22:34]** ---

*Togemon.*

**[22:35]** ---

*This Digimon evolves from Palmon.*

**[22:35]** ---

LEVEL: CHAMPION

**[22:37]** ---

*The Prickly Bang-Bang move*

**[22:37]** ---

TYPE: PLANT

**[22:39]** ---

*shoots prickly, hard needles  
from the body like bullets!*

**[22:40]** ---

SPECIAL MOVE: PRICKLY BANG-BANG

**[22:43]** ---

*Now, let's check this out!*

**[22:45]** ---

*Togemon has eyes and a mouth  
that look like Haniwa\*,\**

**[22:48]** ---

*but I always worry  
if any sand builds up inside.*

**[22:51]** ---

*Actually, I wonder what it's like inside.*

**[22:53]** ---

*I'll check next time!*

**[22:57]** ---

*Which Digimon will it be next time?*

**[23:02]** ---

*Taichi and Yamato sneak  
into the enormous Valvemon.*

**[23:05]** ---

*What is the truth that awaits them?*

**[23:07]** ---

*Next time on Digimon Adventure:  
"Howl, Jyuoken"*

**[23:11]** ---

*The adventure continues to a new world.*

**[23:14]** ---

**[23:16]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:43:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:43:23 UTC by whimsee